

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修  
之留學生成果報告書

約翰克卜勒大學留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學翻譯學系四年級

獲獎生姓名：林○純

研修國家：奧地利

研修學校：約翰克卜勒大學

獲獎年度：104年度（由國際交流組填寫）

## 一、緣起

當時我已經是大四準備要畢業了，但因為朋友的交換心得而有了申請的念頭，我心想，既然學校都提供了這樣的機會，為何不要好好把握一次呢？我從來沒有出國過，即便是旅遊也沒有。心中不免會嚮往若是自己真的把握住這個機會，對於我的人生會是多大的一個轉變。於是我開始著手準備，也正好我的遴選條件非常符合，所以申請也就順利的通過了。這是我人生中第一次出國。準備一年份的行李，需要條列清單才能整理的完善。出國前，學校也提供課程加強學生的寫作與口語能力，讓學生去交換的期間有所準備。奧地利簽證的部分，一年簽證的申請較為複雜。需要準備出生證明、戶籍資料、良民證、保險證明、入學證明、財力證明等資料。其中，出生證明、戶籍資料以及良民證需要蓋公證章並拿去外交部認證。一並備齊資料後，拿至奧地利駐台辦事處，繳完費用之後，接下來就是等待辦事處通知你，抵達奧地利之後，去他們的辦事處領取暫時居留證。另外，因為我買來回機票，機場會提醒你，因為我們尚未拿到居留證，但機票時間為一年後，通過海關時，會需要看相關證明。務必要把影本都帶在身上以便證明你是即將去當地唸書的學生。

## 二、研修學校簡介

約翰克卜勒大學是位於奧地利第三大城林茲的一間大學。奧地利的官方語言是德文。教學自然也是以德文為主。但因為國際學生非常多，故也有許多英文授課的課程。學校以理工科系為主，在該城市算是最有名的大學之一，時常因為新創的科技或發表新的研究而上報，是資源相對較豐富的學校。該學校的國際學生會非常的完善。從一開始就會安排兩位當地學生協助國際學生。所以在還沒過去之前，就可以先跟你的mentor聯絡，以方便他們安排時間去車站接你。還會提供一本專用手冊，內容都會寫上入學之後所需注意事項，非常的詳細，所以都不必擔心會有遺漏掉的事情沒有做到！學校也會固定邀請民間公司來學校徵才，雖然我們可能大多不符合條件，但去觀摩一下別人的人才條件也是很不錯的！因為是該城市著名的大學之一，時常會有許多新研發科技講座，常常會有著名人士來到學校。



國際學生會所舉辦的郊遊- Hallstatt

### 三、國外研修之課程學習

課程的部份因為幾乎都是以德文授課，若真的需要修習德文授課的課程，程度需要達到B2以上的等級，對於德文初學者來說，算是太吃力了。國際交換學生可以和當地學生一樣修習所有的課，只要教授願意通過申請，在不超過最高選修學分數都可以申請你想要上的課。國際學生基本上是選修英文授課的課程，如果剛好有符合你相關科系的專業課程，如碩士班，也可以跟著教授一起做研究。由於我就讀的是翻譯系，符合我原來科系的課程較少，所以我多選擇語言方面的課程。由於他們位於歐洲大陸，鄰近許多國家，故第二外語主要以英文以外，常見的義大利文、法文，還有在台灣難以學習到的語言，例如：捷克文、俄文、荷蘭文，對於他們來說也是重點學習語言。選修課程的過程跟台灣的大學差不多，一樣都是先選先上，有些熱門課程名額選完就沒有了，但還是有加退選機制，第一堂課直接到教室加簽，若有空出來的位置，即可補上。若上完課，覺得課程的教師或教學方法不適合，可以直接請老師把名字劃掉。或者你只想上課，但不要求拿到學分，也可以直接跳過考試，老師就不會幫你打分數，否則分數會以不及格呈現。這點是比較需要注意的地方。他們上課也十分重出席成績，學生基本上選了課之後也不會隨意翹課，對自己選擇的課相當負責任。

最大的不同在於上課的時候學生非常勇於發表自己的意見，甚至於可能因為某個問題辯論一整節課。他們認為不懂就是直接問，而不是像臺灣學生習慣先自己找方法解決，再去問老師。他們傾向在課堂上就把問題解決，不會把問題拖到下一堂課，也非常勇於在課堂上與其他同學直接討論和交流自己的觀點。因為自己早已習慣了台灣的教育環境，也不習慣在課堂上發言。但在第一堂語言課就深深感受到教育環境不一樣下所帶來的上課風氣。即使在我看來是再簡單不過的問題，他們也不害羞，直接舉手發問。老師也不會不耐煩，解答到學生

了解為止。（不過若是影響到上課進度，老師也會禮貌性的請學生下課單獨發問）這對一向埋頭苦讀的我來說，是第一個大衝擊。所以即使我在台灣學習了某種語言一年多，但口語程度卻不比他們學習一學期的成果。另外，在課堂上他們非常重視所有學生的意見，學生提出某種觀點時，教授都會認真的分析並加入討論裡面。他們的課堂非常習慣分小組，藉由小組討論出來的成果，隨即在同一堂課發表，這幾乎是所有課程都會有的上課過程。對於默默讀書的台灣學生，又是大大的不同。分組進行的時候，每個人都會發表自己的意見，對於他們來說，很少會有只聽某個人意見的時候，一定會有不同的論點提出來，一開始我很少出聲音，因為在學習的時候，常常以聆聽為主。這對他們來說是非常奇怪的，甚至覺得你根本不需要來上課，其實不管意見是什麼或者你認為他們不會採納，發表遠比附和還讓他們認同你。

#### 四、國外研修之生活學習

在約翰克卜勒大學裡頭，他們沒有學生共同所組成的社團。僅有的是每學期的付費課程，一般我們所看到的各種社團，在這邊是需要付費的。像是學習一項技能，並沒有像學生社團那般，學期初和末有成果發表。這點是有點意外的，因為先前對於國外學生的印象是，除了唸書以外，興趣的發展非常重要。較多是舉辦像派對一樣的活動，藉由這些活動讓學生可以多認識其他人。活動較豐富的就是由國際學生會所舉辦的各種活動。他們在開學時期會辦多項活動讓國際學生有更多機會可以跟彼此互動。像是去奧地利的其他或鄰近國家的城市旅遊。當地的學生其實對於國際學生普遍都相當友善，在當地能夠念到大學的學生，多半英文程度都相當的好，所以即使德文沒有很好，他們也很願意以英文來跟你溝通。在奧地利，他們有自己慣用的打招呼用語，買東西時或者進商店及餐廳，都會先互相打招呼，增添了許多親切感。面對外國人，他們若看到我們有需要幫助的地方，即便語言不通，也會主動靠過來幫忙，真的是人民十分友善的一個國家。但該遵守的規則一定要遵守，否則作出違反他們原則或規定的舉動，他們是會毫不留情的。

所有的國際學生都是住宿舍。通常學生都會在煮飯的時間一起出來煮飯，一起吃，常常可以一次吃到三四種異國料理！



大家一同在宿舍的公共廚房煮飯

## 五、 研修之具體效益

在這裡學校到與台灣完全不同的教育方式以及學習方式。一直以來我們傾向於讀死書，背課文，不求深刻理解。但在這裡，對於專業課程，他們必定是需要大量的探討、寫文章、並直接在課堂上呈現你研讀的成果。對於知識上的吸收更深且會有全盤的了解。並不會像在台灣唸書的時候，考完試就忘光光了。學習的時間雖然縮短了，但成效卻大大提升。且因為他們在探討的過程當中會需要大量的溝通，一般像在台灣，我們多半會討論到覺得問題差不多或者是多數人意見相同時，基本上討論就會停止。但在這裡，每個人都有自己不同的意見，有些若是大家都同意時，還是會拋出一些見解供大家思考，或者探討其他不同的可能性。

## 六、 費用篇(請就每月生活支出或研習期間必要支出等費用進行陳述)

費用的部分，基本一定要支出的費用為一學期（或一學年）的學校宿舍費（253歐/每月），以及學生註冊費（一學期18.7歐）。剩下的部分就端看自己怎麼花費。以生活費來說一個月若是都自己炊煮三餐，一個月的基本花費不會超過新台幣三千塊！

## 七、 此次研修經驗的具體效益(請條列式列舉)

1. 外語能力加倍進步
2. 學習到團隊結合以及分工的效率
3. 生活與學校的平衡-能夠開心玩也能夠有好成績
4. 如何在語言不通的環境下仍能獨立解決或尋求幫助

## 5. 和國際學校的交流下探討許多國際觀

### 八、感想與建議

很感謝教育部提供這樣的機會讓學生出國去增長自己的見聞。以往在台灣僅靠自己學習語言以及網路的資訊來窺探世界，這一趟出去收穫滿滿。讀萬卷書，行萬里路。以往在書本西吸收的知識一一的重現在自己的眼前，那種感動無言而喻。透過這一年的交換學生生涯，看了許多的風景也體會了多樣的風俗民情，更加對自己的家鄉台灣有著深深的感動與連結。



於德國慕尼黑啤酒節